

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 7 gennaio 1998

Aoste, le 7 janvier 1998

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469

Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence du gouvernement régional  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469

Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO	da pag.	2 a pag.	8
INDICE SISTEMATICO	da pag.	8 a pag.	17

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	19
Testi unici .....	—
Corte costituzionale .....	—

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati .....	—
Atti del Presidente della Giunta regionale .....	21
Atti assessorili .....	34
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti .....	35
Circolari .....	—
Atti vari (Deliberazioni...) .....	36
Avvisi e comunicati .....	74
Atti emanati da altre amministrazioni .....	—

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi .....	77
Annunzi legali .....	83

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page	2 à la page	8
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page	8 à la page	17

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	19
Textes uniques .....	—
Cour constitutionnelle .....	—

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés .....	—
Actes du Président du Gouvernement régional .....	21
Actes des Assesseurs régionaux .....	24
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des directeurs .....	35
Circulaires .....	—
Actes divers (Délibérations...) .....	36
Avis et communiqués .....	74
Actes émanant des autres administrations .....	—

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours .....	77
Annonces légales .....	83

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 dicembre 1997, n. 46.

Interpretazione autentica dell'art. 20, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili).

pag. 19

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.

Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 21

Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.

Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante alle attività commerciali.

pag. 22

Decreto 17 dicembre 1997, n. 874.

Proroga dell'autorizzazione a favore della SO.RI.VAL. s.r.l. all'apertura ed esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, sito in AOSTA, via Binel 34.

pag. 23

Decreto 17 dicembre 1997, n. 875.

Modifica dei decreti del Presidente della Giunta Regionale n. 963 del 20.10.1994 relativo al rilascio dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C. con sede in Loc. Plan Félinaz, 165 - CHARVENSOD e n.ri 131 del 14.02.1995 e 34 del 23.01.1996 relativi all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria.

pag. 24

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 46 du 29 décembre 1997,

portant interprétation authentique du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables).

page 19

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 12<sup>e</sup> cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

page 21

Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> cours d'habilitation à l'exercice des activités commerciales.

page 22

Arrêté n° 874 du 17 décembre 1997,

portant reconduction de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un laboratoire d'analyses cliniques situé à AOSTE, 34, rue Binel, accordée à la SO.RI.VAL. S.R.L.

page 23

Arrêté n° 875 du 17 décembre 1997,

modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 963 du 20 octobre 1994, relatif à la délivrance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le centre de soins dentaires dénommé «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.», dont le siège est situé à CHARVENSOD, 165 hameau de Plan-Félinaz, et n° 131 du 14 février 1995 et n° 34 du 23 janvier 1996, relatifs à l'autorisation en matière de publicité.

page 24

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 879.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore del dott. Renato MISISCHI, all'apertura ed esercizio di un ambulatorio traumatologico, sito in Comune di AYAS località Champoluc. pag. 25

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 880.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore della Società DAY HOSPITAL s.r.l. all'apertura ed esercizio di un poliambulatorio medico specialistico sito in Comune di AOSTA, loc. Borgnalle, 10 e modifica dell'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 28

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 883.**

Composizione Commissione esami. pag. 31

**Arrêté n° 884 du 19 décembre 1997,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux agents de police municipale de la commune de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, M. Maurizio PÉAQUIN, M.lle Stefania PÉAQUIN et M.lle Monica TERZI. page 32

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo. pag. 33

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.**

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Ripermetroazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Modificazioni allo statuto. pag. 34

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 2 dicembre 1997, n. 5720.**

Iscrizione dell'impresa Agricola RONCO Bruno con sede in Loc. Chinceré, 196, nel Comune di ISSIME, all'Albo

**Arrêté n° 879 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS, accordée au docteur Renato MISISCHI. page 25

**Arrêté n° 880 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un centre de soins médicaux spécialisés situé dans la commune d'AOSTE, 10 région Borgnalle, accordée à la société «DAY HOSPITAL SRL», et modification de l'autorisation relative à la publicité. page 28

**Arrêté n° 883 du 19 décembre 1997,**

portant composition d'un jury. page 31

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 884.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza agli agenti di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE Antonio LAZZONI, Maurizio PÉAQUIN, Stefania PÉAQUIN e Monica TERZI. pag. 32

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE. page 33

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,**

portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933. page 34

**ACTES DES DIRECTEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du directeur n° 5720 du 2 décembre 1997,**

portant immatriculation de M. Bruno RONCO, titulaire de l'exploitation agricole située dans la commune d'ISSI-

regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 35

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 1997, n. 5847.

Iscrizione dell'impresa Agricola TUTEL Claudio Vittorio con sede in Loc. Prélaz, nel Comune di SAINT-MARCEL, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 36

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.

Variazione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzione in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.

pag. 36

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».

pag. 40

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VILLENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.

pag. 40

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..

pag. 41

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.

pag. 43

ME, 196, hameau de Chinchéré, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 35

Acte du directeur n° 5847 du 5 décembre 1997,

portant immatriculation de M. Claudio Vittorio TUTEL, titulaire de l'exploitation agricole située au hameau de Prélaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 36

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.

page 36

Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod - Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

page 40

Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.

page 40

Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.

page 41

Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Étroubléaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 43

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».

pag. 44

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».

pag. 46

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

Variazione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e dello Stato in attuazione del Documento unico di programmazione Obiettivo 2 1997/99.

pag. 48

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079 del 24 novembre 1997.

pag. 51

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 52

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

Variazione al bilancio di previsione della regione per l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 53

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.

pag. 55

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 56

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.

page 44

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS.

page 46

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et par l'État en application du document unique de programmation – objectif 2 – 1997/1999.

page 48

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997 et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.

page 51

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 52

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 53

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 55

**Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.

page 56

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»

pag. 57

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.

pag. 58

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN.

pag. 59

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.

pag. 60

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.

pag. 61

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 65

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 72

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 73

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu-dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.

page 57

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.

page 58

**Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE.

page 59

**Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 60

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.

page 61

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 65

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.

pag. 72

**Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,**

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année.

page 73

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.  
(L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

#### PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Esito selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V q.f. (dal 20.12.1997 al 20.04.1998 per la durata di mesi 4).

pag. 77

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Graduatoria finale. pag. 77

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo Area Tecnica servizio lavori pubblici VII Qualifica Funzionale.

pag. 77

Comune di SAINT-PIERRE.

Bando di selezione pubblica, per soli titoli ai sensi del regolamento regionale 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995, per la formazione di una graduatoria comunale per l'assunzione di assistenti domiciliari e tutelari - IV<sup>a</sup> Q.F. - addetti ai servizi assistenza anziani, con rapporto di lavoro a tempo determinato, pieno e parziale, presso la microcomunità per anziani ed inabili del comune di SAINT-PIERRE. Rettifica.

pag. 78

Comune di SAINT-VINCENT.

Progetto obiettivo: assunzione a tempo determinato di «collaboratore professionale - V<sup>a</sup> qualifica funzionale».

pag. 79

Comune di VILLENEUVE.

Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo - geometra - VI<sup>a</sup> Q.F. - 36 ore settimanali - nell'area tecnico manutentiva e vigilanza.

pag. 82

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DU TERRITOIRE ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.  
(L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

#### TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Résultat de la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V grade (du 20.12.1997 jusqu'au 20.04.1998 pour une période de 4 mois).

page 77

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Liste d'aptitude. page 77

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de directions VII grade - aire technique - service des travaux publics.

page 77

Commune de SAINT-PIERRE.

Sélection, sur titres, au sens du règlement régional n° 6/1996, du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'aides à domicile et dans les établissements - IV<sup>e</sup> grade - personnels préposés aux services destinés aux personnes âgées - auprès de la micro-communauté pour personnes âgées et infirmes de la commune de SAINT-PIERRE. Rectification. page 78

Commune de SAINT-VINCENT.

Projet objectif : recrutement sous contrat a durée déterminée d'un(e) collaborateur(trice) professionnel(le) V<sup>e</sup> grade. page 79

Commune de VILLENEUVE.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - géomètre - VI<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires - préposé aux services de secrétariat et de comptabilité - aire technique, de l'entretien et de la surveillance.

page 82

**Comune di VILLENEUVE.**

**Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo - ragioniere - VI<sup>a</sup> Q.F. - 36 ore settimanali - nell'area amministrativa economica finanziaria demografica ed informatica addetto ai servizi di segreteria, finanziari.**

pag. 83

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

pag. 83

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Avviso di gara.**

pag. 84

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Contratti stipulati.**

pag. 85

**Assessorato Istruzione e Cultura - Sistema bibliotecario regionale.**

**Bando di gara (Pubblico incanto).**

pag. 86

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo.**

pag. 33

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».**

pag. 46

**AMBIENTE**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada**

**Commune de VILLENEUVE.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - comptable - VI<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires - préposé aux services de secrétariat et de comptabilité - aire administrative, économique, financière, démographique et informatique.**

page 83

**ANNONCES LÉGALES**

**Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture, des forêts et des ressources naturelles - Corps forestier valdôtain. Région Amérique, 127/a - 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Téléphone 0165/36 12 57 - Télécopieur 0165/23 56 29.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

page 83

**Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du budget, des finances et de la provammation.**

**Appel à candidatures.**

page 84

**Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation.**

**Avis de passation de contrat.**

page 85

**Assessorat de l'éducation et de la culture - Service régional des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

page 86

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

**accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 33

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS.**

pag.e 46

**ENVIRONNEMENT**

**Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté**

**intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VIL-LENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..**

pag. 41

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléyaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.**

pag. 43

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».**

pag. 44

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».**

pag. 46

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.**

pag. 55

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.**

pag. 56

**de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod - Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

page 40

**Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.**

page 40

**Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.**

page 41

**Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Etroubléyaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 43

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.**

page 44

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS.**

pag.e 46

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 55

**Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.**

page 56

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod» pag. 57

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio. pag. 58

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN. pag. 59

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 874.**

Proroga dell'autorizzazione a favore della SO.RI.VAL. s.r.l. all'apertura ed esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, sito in AOSTA, via Binel 34. pag. 23

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 875.**

Modifica dei decreti del Presidente della Giunta Regionale n. 963 del 20.10.1994 relativo al rilascio dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C. con sede in Loc. Plan Félinaz, 165 – CHARVENSOD e n.ri 131 del 14.02.1995 e 34 del 23.01.1996 relativi all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 24

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 879.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore del dott. Renato MISISCHI, all'apertura ed esercizio di un ambulatorio traumatologico, sito in Comune di AYAS località Champoluc. pag. 25

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 880.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore della Società DAY HOSPITAL s.r.l. all'apertura ed esercizio di un poliambulatorio medico specialistico sito in Comune di AOSTA, loc. Borgnalle, 10 e modifica dell'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 28

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieudit Ravise, dans la commune de GIGNOD. page 57

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON. page 58

**Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE. page 59

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Arrêté n° 874 du 17 décembre 1997,**

portant reconduction de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un laboratoire d'analyses cliniques situé à AOSTE, 34, rue Binel, accordée à la SO.RI.VAL. S.R.L. page 23

**Arrêté n° 875 du 17 décembre 1997,**

modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 963 du 20 octobre 1994, relatif à la délivrance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le centre de soins dentaires dénommé «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.», dont le siège est situé à CHARVENSOD, 165 hameau de Plan-Félinaz, et n° 131 du 14 février 1995 et n° 34 du 23 janvier 1996, relatifs à l'autorisation en matière de publicité. page 24

**Arrêté n° 879 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS, accordée au docteur Renato MISISCHI. page 25

**Arrêté n° 880 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un centre de soins médicaux spécialisés situé dans la commune d'AOSTE, 10 région Borgnalle, accordée à la société «DAY HOSPITAL SRL», et modification de l'autorisation relative à la publicité. page 28

BILANCIO

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.**

Variazione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzionale in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.

pag. 36

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

Variazione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e dello Stato in attuazione del Documento unico di programmazione Obiettivo 2 1997/99.

pag. 48

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079 del 24 novembre 1997.

pag. 51

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 52

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

Variazione al bilancio di previsione della regione per l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 53

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.

pag. 60

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.

pag. 61

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 65

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturel-

BUDGET

**Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,**

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.

page 36

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et par l'État en application du document unique de programmation – objectif 2 – 1997/1999.

page 48

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997 et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.

page 51

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 52

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 53

**Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 60

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.

page 61

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 65

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitose»

les» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997. page 72

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.**

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 73

#### CALAMITÀ NATURALI

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997. page 72

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».

pag. 44

#### COMMERCIO

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.**

Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 21

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.**

Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante alle attività commerciali. pag. 22

#### CONSORZI

**Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.**

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Riperimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Modificazioni allo statuto. pag. 34

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.**

Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso

si». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436. pag. 72

**Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,**

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année. page 73

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436. page 72

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS. page 44

#### COMMERCE

**Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 12° cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons. page 21

**Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des 5° et 6° cours d'habilitation à l'exercice des activités commerciales. page 22

#### CONSORTIUMS

**Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,**

portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933. page 34

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves

**abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di  
alimenti e bevande.** pag. 21

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.**

**Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante  
alle attività commerciali.** pag. 22

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 883.**

**Composizione Commissione esami.** pag. 31

#### EDILIZIA

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di smaltimento dei materiali  
inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale  
Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-  
SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla  
Società R.A.V..** pag. 41

#### ENERGIA

**Legge regionale 29 dicembre 1997, n. 46.**

**Interpretazione autentica dell'art. 20, comma 3, della leg-  
ge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di  
uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di  
sviluppo delle fonti rinnovabili).** pag. 19

#### FINANZE

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

**Variatione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di  
somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e  
dello Stato in attuazione del Documento unico di pro-  
grammazione Obiettivo 2 1997/99.** pag. 48

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno  
1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079  
del 24 novembre 1997.** pag. 51

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-  
mate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 52

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

**Variatione al bilancio di previsione della regione per  
l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunita-  
rie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno  
medesimo.** pag. 53

**du 12° cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de  
vente au public d'aliments et boissons.** page 21

**Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves  
des 5° et 6° cours d'habilitation à l'exercice des activités  
commerciales.** page 22

**Arrêté n° 883 du 19 décembre 1997,**

**portant composition d'un jury.** page 31

#### BÂTIMENT

**Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-  
bilité avec l'environnement du projet présenté par la  
société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des  
déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de  
Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-  
SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.** page 41

#### ÉNERGIE

**Loi régionale n° 46 du 29 décembre 1997,**

**portant interprétation authentique du 3° alinéa de l'art. 20  
de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en  
matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'écono-  
mies d'énergie et de développement des énergies renou-  
velables).** page 19

#### FINANCES

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

**rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscrip-  
tion de crédits alloués par l'Union européenne et par  
l'État en application du document unique de program-  
mation - objectif 2 - 1997/1999.** page 48

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
casse de l'année 1997 et modifiant la délibération du  
Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.** page 51

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des  
restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve.** page 52

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait  
de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union  
européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la  
même année.** page 53

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.**

pag. 60

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.**

pag. 61

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.**

pag. 65

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.**

page 72

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

pag. 73

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.**

**Variazione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzione in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.**

pag. 36

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo.**

pag. 33

**Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.**

**Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Ripermetroazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER –**

**Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.**

page 60

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.**

page 61

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

page 65

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.**

pag. 72

**Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,**

**portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année.**

page 73

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,**

**rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.**

page 36

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

**accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 33

**Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,**

**portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-**

**Modificazioni allo statuto.**

pag. 34

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattorabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»

pag. 57

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**

(L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

**OPERE PUBBLICHE**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».

pag. 46

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 56

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.

pag. 58

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**

(L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 884 du 19 décembre 1997,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux agents de police municipale de la commune de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, M. Maurizio PÉAQUIN, M.lle Stefania PÉAQUIN et M.lle Monica TERZI.

page 32

**TRASPORTI**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada

**DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933.**

page 34

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.

page 57

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**

(L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

**TRAVAUX PUBLICS**

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint Pantaléon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS.

page 46

**Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.

page 56

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.

page 58

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**

(L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

**SURETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 884.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza agli agenti di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE Antonio LAZZONI, Maurizio PÉAQUIN, Stefania PÉAQUIN e Monica TERZI.

page 32

**TRANSPORTS**

**Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté

**intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VILLENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..**

pag. 41

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléyaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.**

pag. 43

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».**

pag. 44

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.**

pag. 55

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattorabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»**

pag. 57

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour - Biègne del**

**de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod - Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

page 40

**Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.**

page 40

**Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.**

page 41

**Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Etroubléyaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 43

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.**

page 44

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 55

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu-dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.**

page 57

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastruc-**

**Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.**

pag. 58

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN.**

pag. 59

ZOOTECNIA

**Provvedimento dirigenziale 2 dicembre 1997, n. 5720.**

**Iscrizione dell'impresa Agricola RONCO Bruno con sede in Loc. Chincheré, 196, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

pag. 35

**Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 1997, n. 5847.**

**Iscrizione dell'impresa Agricola TUTEL Claudio Vittorio con sede in Loc. Prélaz, nel Comune di SAINT-MARCEL, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

pag. 36

**tures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.**

page 58

**Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE.**

page 59

ZOOTECNIE

**Acte du directeur n° 5720 du 2 décembre 1997,**

**portant immatriculation de M. Bruno RONCO, titulaire de l'exploitation agricole située dans la commune d'ISSIME, 196, hameau de Chincheré, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

page 35

**Acte du directeur n° 5847 du 5 décembre 1997,**

**portant immatriculation de M. Claudio Vittorio TUTEL, titulaire de l'exploitation agricole située au hameau de Prélaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

page 36

